

## Italiano

### Avvertenze generali

- Leggere attentamente le istruzioni, prima di iniziare l'installazione ed eseguire gli interventi come specificato dal costruttore;
- L'installazione, la programmazione, la messa in servizio e la manutenzione del prodotto deve essere effettuata soltanto da personale tecnico qualificato ed opportunamente addestrato nel rispetto delle normative vigenti ivi comprese le osservanze sulla prevenzione infortuni;
- Prima di effettuare qualunque operazione di pulizia o di manutenzione, togliere l'alimentazione al dispositivo;
- L'apparecchio dovrà essere destinato unicamente all'uso per il quale è stato espressamente concepito.
- Il costruttore non può comunque essere considerato responsabile per eventuali danni derivanti da usi impropri, erronei ed irragionevoli.

### Descrizione

Modulo di interfaccia tra bus domotico LA e dispositivi ETI/DOMO o OH/ETH1.

### Installazione

L'apparecchio può essere installato in scatole munite di guida DIN (EN 50022) **C**.

Può essere collocato nel fondo di una scatola incasso da 3 o più moduli **C**.

Può essere inoltre installato a parete su scatola protettiva opzionale. In presenza di tensione di rete (230 V AC) nella scatola d'incasso è necessario usare la guaina coprifilo.

### Funzione dei morsetti **A**

RX+   RX-	Ricezione
TX+   TX-	Trasmissione
-	Massa
S	Schermo
+   -	Alimentazione (12- 24V DC)
LA	Ingresso linea BUS da alimentatore di sistema

### Caratteristiche tecniche

Tipo	OH/SER
Alimentazione (V DC)	12-24
Potenza assorbita a 18V DC (mA)	30
Temperatura di funzionamento (°C)	0 ÷ +35
Massima umidità relativa in funzionamento senza condensa	<93%

### Distanza massima di collegamento 422:

Per il collegamento su bus LA fare riferimento al manuale di sistema. Per il collegamento a RX+/-, TX+/- la distanza è di 200m.

**Nota:** L'uso del collegamento affiancato a conduttori di rete elettrica è consentito rispettando l'isolamento richiesto dalla norma.

### Funzione del pulsante SERVICE **A**

Permette l'identificazione del dispositivo in fase di programmazione (vedi istruzioni software).

### Funzione del LED SERVICE (giallo) **A**

- Si accende ogni volta che viene premuto il pulsante di SERVICE.
- Sempre acceso: guasto.
- Sempre spento (anche dopo aver premuto il pulsante SERVICE): guasto o BUS non collegato.
- Lampeggiante (1secondo ON - 1secondo OFF): tensione sul bus non sufficiente a far commutare i relè.

### Funzione del LED FAIL (rosso) **A**

Si accende ogni volta che vengono rilevati errori nella comunicazione sul bus RX+/- TX+/-.

**SMALTIMENTO** - Non disperdere nell'ambiente l'imballaggio e il dispositivo alla fine del ciclo di vita, ma smaltirli seguendo le norme vigenti nel paese di utilizzo del prodotto. I componenti riciclabili riportano simbolo e sigla del materiale.  
**DICHIARAZIONE C E CAME S.p.A.**, dichiara che questo dispositivo è conforme alle direttive 2004/108/EC. Originali su richiesta.

## English

### General Notes

- Read the instructions carefully before beginning the installation and carry out the actions as specified by the manufacturer.
- The installation, programming, commissioning and maintenance of the product must only be carried out by qualified technicians, properly trained in compliance with the regulations in force, including health and safety measures and the disposal of packaging.
- Before carrying out any cleaning or maintenance operation, disconnect the device from the power supply.
- The equipment must only be used for the purpose for which it was expressly designed.
- The manufacturer declines all liability for any damage as a result of improper, incorrect or unreasonable use.

### Description

Module for interface between LA home automation bus and ETI/DOMO or OH/ETH1 devices.

### Installation

The device can be installed in boxes equipped with a DIN rail (EN 50022) **C**.

It can be positioned at the back of a recessed back-box for 3 or more modules **C**.

It can also be wall-mounted on the optional protective back-box. Where there is grid voltage (230 V AC) in the recessed box the protective sheathing should be used.

### Function of terminals **A**

RX+   RX-	Reception
TX+   TX-	Transmission
-	Ground
S	Screen
+   -	Power supply (12÷24V DC)
LA	BUS line input from system power supply unit

### Technical features

Type	OH/SER
Power supply (V DC)	12-24
Power consumption at 18V DC [mA]	30
Operating temperature (°C)	0 ÷ +35
Maximum relative humidity in operation without condensation	<93%

### Maximum connection distance 422:

For connection to LA bus refer to the system manual.

For connection to RX+/-, TX+/-, the distance is 200m.

**Note:** The connector can be placed alongside electric power network conductors provided the insulation required by the regulations is respected.

### Function of SERVICE button **A**

Enables the device being programmed to be identified (see software instructions).

### Function of LED SERVICE (yellow) **A**

- Comes on whenever the SERVICE button is pressed.
- Always on: faulty.
- Always off (even after pressing the SERVICE button): faulty or BUS not connected.
- Flashing (1 second ON - 1 second OFF): voltage on bus not sufficient to make the relays change.

### Function of LED FAIL (red) **A**

Comes on whenever errors are encountered in the communication on the RX+/- TX+/- bus.

**DISPOSAL** - Once the product's life-cycle is complete, do not dispose of the packaging and device in nature. Rather, you should dispose of them according to your local laws. All recyclable component parts are so marked.

**DECLARATION C E CAME S.p.A.**, declares that this device is compliant with directives 2004/108/EC. You may request an original copy.

## Français

### Instructions générales

- Lire attentivement les instructions, avant de commencer l'installation et effectuer les interventions comme indiqué par le fabricant ;
- L'installation, la programmation, la mise en service et l'entretien du produit ne doivent être effectués que par un personnel technique qualifié et convenablement formé, conformément aux normes en vigueur, y compris les dispositions concernant la prévention des accidents et l'élimination des emballages.
- Avant d'effectuer toute opération de nettoyage ou d'entretien, débrancher l'alimentation électrique de l'appareil.
- L'appareil doit être uniquement utilisé dans le but pour lequel il a été conçu.
- Le fabricant ne saurait être tenu pour responsable des éventuels dommages dérivant d'une utilisation inadéquate, erronée ou déraisonnable.

### Description

Module d'interface entre bus domotique LA et dispositifs ETI/DOMO ou OH/ETH1.

### Installation

L'appareil peut être installé dans des boîtiers munis de rail DIN (EN 50022) **C**.

Il peut être placé au fond d'un boîtier à encastrer de 3 modules **C** ou plus.

Par ailleurs, il peut être fixé au mur dans un boîtier protecteur optionnel.

Il est nécessaire d'utiliser une gaine cache-fil en raison de la présence de tension de réseau (230 V AC) dans le boîtier à encastrer.

### Fonction des bornes **A**

RX+   RX-	Réception
TX+   TX-	Transmission
-	Masse
S	Écran
+   -	Alimentation (12- 24Vcc)
LA	Entrée ligne BUS depuis alimentateur de système

### Caractéristiques techniques

Type	OH/SER
Alimentation (Vcc)	12-24
Puissance absorbée à 18 Vcc (mA)	30
Température de fonctionnement (°C)	0 ÷ +35
Humidité relative maximum en fonctionnement sans condensation	<93%

### Distance de raccordement maximum 422 :

Pour le raccordement sur le bus LA, voir le manuel du système.

Pour le raccordement à RX+/-, TX+/- la distance est de 200 m.

**Remarque :** la pose du raccordement à côté de conducteurs du réseau électrique est possible en respectant l'isolation requise par les normes.

### Fonction du bouton SERVICE **A**

Permet l'identification du dispositif lors de la phase de programmation (voir les instructions du logiciel).

### Fonction de la LED SERVICE (jaune) **A**

- Elle s'allume chaque fois que l'on appuie sur le bouton SERVICE.
- Toujours allumée : panne.
- Toujours éteinte (même après avoir appuyé sur le bouton SERVICE) : panne ou BUS non connecté.
- Clignotante (1 seconde ON - 1 seconde OFF) : tension sur le BUS non suffisante pour faire commuter les relais.

### Fonction de la LED FAIL (rouge) **A**

Elle s'allume chaque fois que des erreurs sont détectées dans la communication sur le bus RX+/- TX+/-.

**ÉLIMINATION** - Ne pas jeter l'emballage et le dispositif dans la nature au terme du cycle de vie de ce dernier, mais les éliminer selon les normes en vigueur dans le pays où le produit est utilisé. Le symbole et le sigle du matériau figurent sur les composants recyclables.  
**DÉCLARATION C E CAME S.p.A.** déclare que ce dispositif est conforme aux directives 2004/108/EC. Copies originales disponibles sur demande.



